

УДК 81
ББК 81.2Рос

**Х.Э. Исмаилова,
О.В. Бондарева**

ПОДГОТОВКА К ТЕСТИРОВАНИЮ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ С ПОМОЩЬЮ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ

Статья посвящена проблеме организации внеаудиторной работы студентов с целью формирования у них навыков устного общения, а также общекультурной компетенции в условиях обучения в языковой среде. Внимание к этой проблеме обусловлено необходимостью повышения эффективности обучения студентов русскому языку как иностранному для более успешной сдачи ими итогового контрольного тестирования. Поиск путей повышения качества обучения привёл к необходимости использования возможностей внеаудиторной формы работы как дополнительного средства обучения РКИ.

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, внеаудиторная работа, межкультурная коммуникация, обучение диалогической речи, тестирование по русскому языку.*
DOI 10.23683/1995-0640-2018-2-180-185

Исмаилова Холисахон Эшматовна – канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка № 1 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов
Тел.: 8(926)116-67-96
E-mail: holisa1967@mail.ru

Бондарева Ольга Викторовна – канд. пед. наук, старший преподаватель кафедры русского языка № 2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов
Тел.: 8(916)494-57-68
E-mail: logiolya@yandex.ru

© **Исмаилова Х.Э.,
Бондарева О.В., 2018.**

Русский язык является средством международного общения. Он изучается в разных странах мира. Русский язык, объединяя людей разных культур и разных менталитетов, в то же время сталкивается с проблемой культуры межнационального общения. На подготовительном факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН русский язык изучается студентами разных национальностей из более чем 140 стран мира.

Основными задачами нашей работы являются:

1. Формирование базовых навыков устного общения на русском языке как иностранном в бытовой и образовательно-профессиональной сферах.

2. Формирование общекультурной компетентности общения в среде носителей русской культуры и языка. Формирование основ толерантности по отношению к представителям иной культурной среды.

3. Работа над подготовкой к тестированию по русскому языку как иностранному (ТРКИ) в форме субтестов, в том числе по говорению и аудированию.

В наше время формирование толерантности на основе межкультурной и межэтнической коммуникации на начальном этапе обучения стало неотъемлемым компонентом вузовского образования, в основе этого процесса должна лежать схема совместного обучения по формуле «иностранцы + русские». Основной формой занятий на подготовительном факультете является аудиторная работа в полиэтнической груп-

пе. Однако для достижения полноценного результата при обучении русскому языку как иностранному не достаточно ограничиваться аудиторными занятиями, где студенты слышат русскую речь только из уст преподавателя. В качестве дополнения нами были использованы возможности внеаудиторной работы, в частности, посещения праздничных мероприятий Навруз, для формирования коммуникативной компетентности и развития речевых навыков иностранных студентов [Исмаилова, 2014]. Внеаудиторная работа является, как известно, значительным резервом обучения и средством достижения целей обучения [Щукин, 2003].

Празднование восточного нового года Навруза [<http://www.aif.ru>] происходит каждый год 21 марта в Москве на ВДНХ в 75 павильоне. Выставка-концерт организуется национальными диаспорами при поддержке правительства Москвы. Каждый год этот концерт посещают иностранные студенты подготовительного факультета РУДН [Львов, 1980].

Цель посещения состоит в том, чтобы создать всем участникам условия для полноценного общения, смоделировать такие ситуации, в которых формируется умение ценить свою и чужую работу, испытывать радость от совместного труда и творчества. На подобных мероприятиях можно увидеть, как постепенно приходит понимание того, что мы – разные, но в то же время все мы – представители одного мира, одной планеты, и нам всем нужно сотрудничать, искать пути взаимопонимания. Легче понять культуру другого народа, когда видишь её своими глазами [Исмаилова, 2011].

К одним из важнейших факторов, которые повышают уровень мотивации студентов при обучении РКИ, можно отнести речевое общение. Оно должно быть целью, средством и технологией обучения. Когда студент научился общаться с носителями изучаемого языка, им ощущается реальность достижение цели. Практика реальной коммуникации может проходить в соответствующей, созданной преподавателем атмосфере, которая располагала бы к общению на русском языке. Данный вид работы, безусловно, определяет эффективность обучения и подготовку к ТРКИ. В связи с этим ему следует уделять первостепенное внимание [<https://rg.ru>]. Внеаудиторная работа «Навруз», которая прошла на ВДНХ, способствовала появлению интереса и заинтересованности друг к другу у участников диалога, общению в непринужденной обстановке. Студенты осмотрели несколько стендов и прослушали монологи, что способствовало развитию навыков аудирования.

К выпускникам подготовительных факультетов на итоговом контроле предъявляется ряд требований, которым они должны соответствовать. Как известно, выпускник подготовительного факультета при прослушивании монологического текста должен уметь понять его тему, основную идею каждой его смысловой части. Чтобы проверить это умение студентам предлагаются для однократного прослушивания мо-

нологический или диалогический тексты социально-культурной тематики. Типы текстов могут быть такими, как: сообщение, повествование, описание или текст смешанного характера. Студенты должны понять на слух, без опоры на текст основное содержание монолога или диалога и коммуникативные намерения его участников.

Для того чтобы студенты достигли высокого уровня умения понимать устную русскую речь, необходимо проводить регулярную целенаправленную работу по обучению студентов такому виду речевой деятельности, как аудирование. Посещение праздничного мероприятия Навруз может являться частью системы обучения аудированию. Кроме этого, данный формат работы включает в себя и говорение, когда один представитель из каждой диаспоры представляет вниманию слушателей рассказ о своей родной стране, о её обычаях и традициях.

Работу над каждым заданием по аудированию мы разделяем на три стадии: так называемая предаудиторная работа, само аудирование и послеаудиторная работа. На стадии предаудиторной работы осуществляются:

- а) введение в тему аудирования;
- б) снятие лексических трудностей, которые могут возникнуть при аудировании;
- в) развитие языковой догадки.

В начале работы преподаватель проводит беседу со студентами, в случае необходимости используя средства изобразительной наглядности, акцентирует внимание студента на данном тексте. Далее идёт работа над незнакомой студентам лексикой, без знания которой не будет понятна основная идея текста. Следом за этим возможна работа в парах, чтобы студенты имели возможность задать вопросы.

Как известно, в практике обучения русскому языку методисты используют 2 подхода к обучению диалогической речи: синтетический (подразумевающий движение от элементов к целому, от диалогических единств к диалогу, в котором реализуются разные речевые интенции) и аналитический.

Диалоги, которые изучают студенты на элементарном уровне обучения, состоят из одного или двух диалогических единств, чаще однотипных. Задания на прослушивание диалогов необходимо включать с первых этапов обучения, так как они содержат все возможные разновидности предложений: вопросы, ответы, приказания, просьбы, советы и являются примером живой повседневной речи. В последующем объём диалогов становится больше и больше, вместе с этим увеличивается количество диалогических единств, речевых интенций.

Итак, как уже упоминалось, подготовка к тестированию по русскому языку, включающему такую форму контроля, как аудирование, может осуществляться в рамках аудиторной и внеаудиторной работы.

Рассмотрим элементы внеаудиторной работы при подготовке к ТРКИ (таблица).

Элементы внеаудиторной работы при подготовке к ТРКИ

Аудирование	Говорение
<p>Киргизия Студенты сначала снаружи осмотрели киргизскую юрту, потом вошли в неё. Представитель диаспоры Джамила рассказа о юрте.</p> <p>Монолог: Остов юрты состоит из деревянных решеток и жердей, которые покрываются войлоком. Войлок – плотный материал, изготовленный из шерсти овец или верблюдов. Состоящая из деревянного каркаса и войлочного покрытия юрта быстро устанавливается в течение часа силами одной семьи, а если нужно поменять место дислокации, то легко перевозится на лошадях или волах. Внутреннее убранство юрты должно отвечать национальным канонам. «Эпчи жак» - правая сторона юрты, женская половина, где ставилась «ашкана чий» – ширма, закрывающая хозяйственную часть. Левая половина – «эр жак» (мужская часть). Там ставились конские принадлежности, предметы ремесла и охоты. Также это место, где работал сам мастер – «уста». Напротив входа – «тоор» (место для гостей), где убирался «джук», разделяя юрту на мужскую и женскую половины. Это было видно по раскладу: с правой стороны «джука» висело «текче», в котором хранили женский головной убор «элечек». А с левой стороны «джука» ставился «ала бакан» – красиво украшенный серебром, инкрустированный дорогими камнями шест, на который вешали мужские богатые тулупы из меха куницы, лисы, из парчи и бархата. «Коломто» – священное место очага, находящееся ближе к выходу.</p>	<p>Диалог 1.– Не холодно ли в юрте зимой? – спросил один из студентов. – Сколько человек может жить в юрте? Какая температура может быть в юрте летом? – Зимой в юрте не холодно, потому что войлок не пропускает холод. В юрте может жить до 8 человек. Летом там очень комфортно, так как внутри прохладно. 2. – Как юрта переносит грозы и сильные лавины? – спросила девушка. – Форма юрты треугольная, поэтому снег сходит с неё. Юрта имеет форму круга, вокруг неё сделаны специальные проёмы, для того чтобы вода уходила. Даже когда снег тает, вода уходит. Вокруг юрты делаются специальные каналы. 3. – Как называется женский головной убор? – спросила студентка из Таиланда. – Элечек – женский головной убор в виде тюрбана. В полном виде он состоит из трёх частей: на голову надевалась шапочка с наконником, поверх неё – небольшой прямоугольный кусок ткани, закрывающий шею и сшитый под подбородком; поверх всего – чалма из белой материи. В первый раз элечек надевали молодой девушке, отправляя в дом мужа, тем самым подчёркивая переход её в другую возрастную группу. В свадебном пожелании молодой девушке говорилось: «Пусть твой белый элечек не спадает с твоей головы». Это было пожелание долгого семейного счастья. Элечек носили зимой и летом, без него было не принято выходить из юрты даже за водой. 4. Студент из Палестины померил мужской головной убор и спросил: – Как это называется и почему он белого цвета? – Головной убор называется калпаком. Ак-калпак – это головной убор, сделанный из белого войлока с черными бархатными отворотами. В народном фольклоре его форму связывают со снежной вершиной. Слово «ак», которое переводится как «белый», киргизы используют в нескольких смыслах, кроме обозначения цвета: чистый, честный, священный. В отношении калпака используются, скорее всего, два смысла: белый и священный. – К этому головному убору издревле было особое отношение: свой калпак нельзя передаривать, только передавать из поколения в поколение, он всегда должен быть чистым, его нельзя бросать, вертеть, снимать нужно только двумя руками, класть на специальное место или рядом с собой. А того, кто потерял калпак, обязательно ждут неприятности. Калпак шьют из четырёх клиньев, расширяющихся книзу. Узоры традиционно вышивают шёлковыми нитями, поля чаще всего оторачивают чёрным бархатом, верх украшается кисточкой, которая свисает спереди. Имеется много разновидностей калпаков. Раньше по высоте и оформлению головного убора можно было немало узнать о человеке. Например, представители знати или артисты носили выше тех, что надевали простые люди. Калпаки «на выход» изготавливались из дорогого тонкого войлока и хорошего бархата и украшались особыми узорами.</p>

Окончание таблицы

<p>Представитель диаспоры Ойсу рассказала о киргизских костюмах. Кемсел – жилет, чапан – вышитый халат из хлопка.</p> <p>Национальный орнамент означает солнце. Студенты услышали также рассказ о картинах киргизских художников, которые были сделаны из рога архара, кости быка и кожи. Такие картины обычно делаются за 3 дня.</p> <p>Этот фрагмент фильма можно использовать на уроке по изучению лексической темы «Моя страна, мой дом».</p>	<p>На свадебном калпаке жениха вышивались белые узоры. Этот универсальный головной убор, в котором не жарко летом и тепло зимой, изготавливают с разрезами спереди или по бокам. В ненастные дни можно опустить заднюю часть, чтобы дождь не попадал за воротник, а в жару – переднюю, чтобы получился козырек для защиты от солнца.</p> <p>5. Студент из Вьетнама Дык спросил: – Кто и как строит юрту? – Юрта строится без гвоздей, соединяется веревкой. Мужчины и женщины строят юрту вместе, чтобы семья была крепкой. На востоке главой семьи является мужчина.</p> <p>6. Студентка Марьям из Ирана спросила: – Почему много красных цветов в юрте? – Красный, зеленый цвета – это весна, новая жизнь, плодородие.</p>
---	--

Как видно из вышеприведённого примера, который является фрагментом беседы студентов с представителями разных культур (Дагестана, Таджикистана, Узбекистана, Киргизии), студенты познакомились с культурой Востока, узнали много интересного.

В ходе такого рода внеаудиторных мероприятий студенты-иностранцы в неофициальной обстановке не только более эффективно изучают русский язык, но и учатся активному сотрудничеству друг с другом, усваивают навыки толерантного поведения и общения. Внеаудиторная работа обеспечивает возможность более продуктивного формирования и развития базовых навыков речевого общения – аудирования, говорения. Эта форма также активизирует и творческие способности учащихся, побуждает их к конструктивному диалогу о культуре и традициях народов России и всего мира [Исмаилова, 2013]. Она также способствует взаимообогащению культур и воспитанию толерантности и уважительного отношения представителей разных национальностей друг к другу. Проведение описанной выше подготовки позволяет студентам успешно сдать ТРКИ и получить высокие баллы.

Литература

Исмаилова Х.Э., Деминова О.К. Праздники и традиции народов разных стран. Масленица. Новруз. М.: РУДН, 2013. 32 с.

Исмаилова Х.Э. Внеаудиторная работа как средство формирования толерантности // Актуальные проблемы методики обучения РКИ в условиях модернизации. М.: МГПУ. 2011. С.147–150.

Исмаилова Х.Э. Использование внеаудиторной работы для развития речи иностранных студентов // Материалы межвуз. науч.-практ. конф. «Обучение иностранных граждан на довузовском этапе: современное состояние, проблематика». М.: РУДН, 2014. С.93–102.

Львов М.Р. О теоретических основах обучения языку // Советская педагогика. 1980. № 11. С.76–82.

Шчукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов. М.: Высш. шк., 2003. 334 с.

http://www.aif.ru/dontknows/file/prazdnik_navruz_istoriya_i_tradicii

<https://rg.ru/2017/03/22/reg-cfo/navruz-v-moskve-otmetiat-na-vdnh.html>

References

Ismailova Kh.E., Deminova O.K. *Prazdniki i traditsii narodov raznykh stran. Maslenitsa. Navruz*. М.: RUDN, 2013. 32 p. (In Russian).

Ismailova Kh.E. Vneauditornaya rabota kak sredstvo formirovaniya tolerantnosti. *Aktual'nyye problemy metodiki obucheniya RKI v usloviyakh modernizatsii*. М.: МGPU. 2011, pp.147-150. (In Russian).

Ismailova Kh.E. Ispol'zovaniye vneauditornoy raboty dlya razvitiya rechi inostrannykh studentov. *Materialy mezhvuz. nauch.-prakt. konf. «Obucheniye inostrannykh grazhdan na dovuzovskom ehtape: sovremennoye sostoyaniye, problematika»*. М.: RUDN, 2014, pp. 93-102. (In Russian).

L'vov M.R. O teoreticheskikh osnovakh obucheniya yazyku. *Sovetskaya pedagogika*, 1980, no. 11, pp.76-82. (In Russian).

Shchukin A.N. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: ucheb. posobiye dlya vuzov*. М.: Vyssh.shk., 2003. 334 p. (In Russian).

http://www.aif.ru/dontknows/file/prazdnik_navruz_istoriya_i_tradicii

<https://rg.ru/2017/03/22/reg-cfo/navruz-v-moskve-otmetiat-na-vdnh.html>

Kholisakhon E. Ismailova, Olga V. Bondareva (Moscow, Russian Federation)

Preparation for Test in Russian as a Foreign Language through Extracurricular Activities

The article is devoted to problem of organization of extracurricular work of students of the preparatory faculty aiming at forming their oral communication skills and cultural competence in learning in the language environment. The main attention is paid to the formation of students' listening skills. Attention to this problem is due to the need to improve the effectiveness of students learning Russian as a foreign language for a more successful completion of their final test. Search for various ways to enhance learning has led to the necessity of using opportunities of extracurricular work forms as an additional means of teaching Russian as a foreign language.

Key words: *Russian as a foreign language, extracurricular activities, intercultural communication, teaching dialogical speech, testing on the Russian language.*

Kholisakhon E. Ismailova – Phd in philology, Associate Professor, Department of Russian language №1, the faculty of Russian language and General educational disciplines, Peoples' Friendship University of Russia. Phone: 8(926)116-67-96; e-mail: holisa1967@mail.ru

Olga V. Bondareva – Phd in pedagogy, Assistant Professor, Department of Russian language №2, the faculty of Russian language and General educational disciplines, Peoples' Friendship University of Russia. Phone: 8(916)494-57-68; e-mail: logiolya@yandex.ru